

Мішечок із цілінем

КУПИТИ

Китайська музична драма - це театральне мистецтво, що поєднує спів, декламацію, акторську майстерність, танець, акробатику, бойові мистецтва, пантоміму. Вона зародилася в глибоку давнину, а зараз в Китаї нараховується більше трьох сотень унікальних видів місцевих опер.

«Мішечок із цілінем» - адаптація оригінальної п'єси репертуару Пекінської опери. Це хвилююча історія добросердної панночки із заможної родини, котра, зазнавши на своєму віку розкоші та багатства, втрачає їх, але отримує заслужену винагороду і спасіння за колишню відданість і допомогу іншим.

Пекінська опера входить в список нематеріальної культурної спадщини ЮНЕСКО і по праву вважається перлиною театального мистецтва Китаю. Традиційні сюжети в основному базуються на відомих історичних подіях і героїчних легендах. А «Мішечок із цілінем» є однією з найпопулярніших п'єс репертуару Пекінської опери до сьогодні. І навіть у масштабі всієї Пекінської опери ця п'єса ключова.

В книзі ви також:

знайдете художній аналіз лібрето п'єси

зрозумієте символіку твору

дізнаєтеся на яких музичних інструментах грають

побачите які костюми одягають актори під час вистав



МІШЕЧОК ІЗ ЦІЛІНЕМ



CIPG

海豚出版社

DOLPHIN BOOKS

中国国际出版集团



САФРАН



МІШЕЧОК ІЗ ЦІНЕМ

*Як рідну душу стрінеш, у грудях квітне втіха.
Людина ж бо за суттю своєю добросерда.
Братаймося, горнімось, ділімось сокровенним,
Здіймемо келих щедрий за торбожку з цілінем!*

Автор оригінальної п'єси (драматург): Вен Овхон

Адаптація: Тянь Сіньсін

Ілюстрації: Лінь Мо

Переклад: Мар'яна Савченко

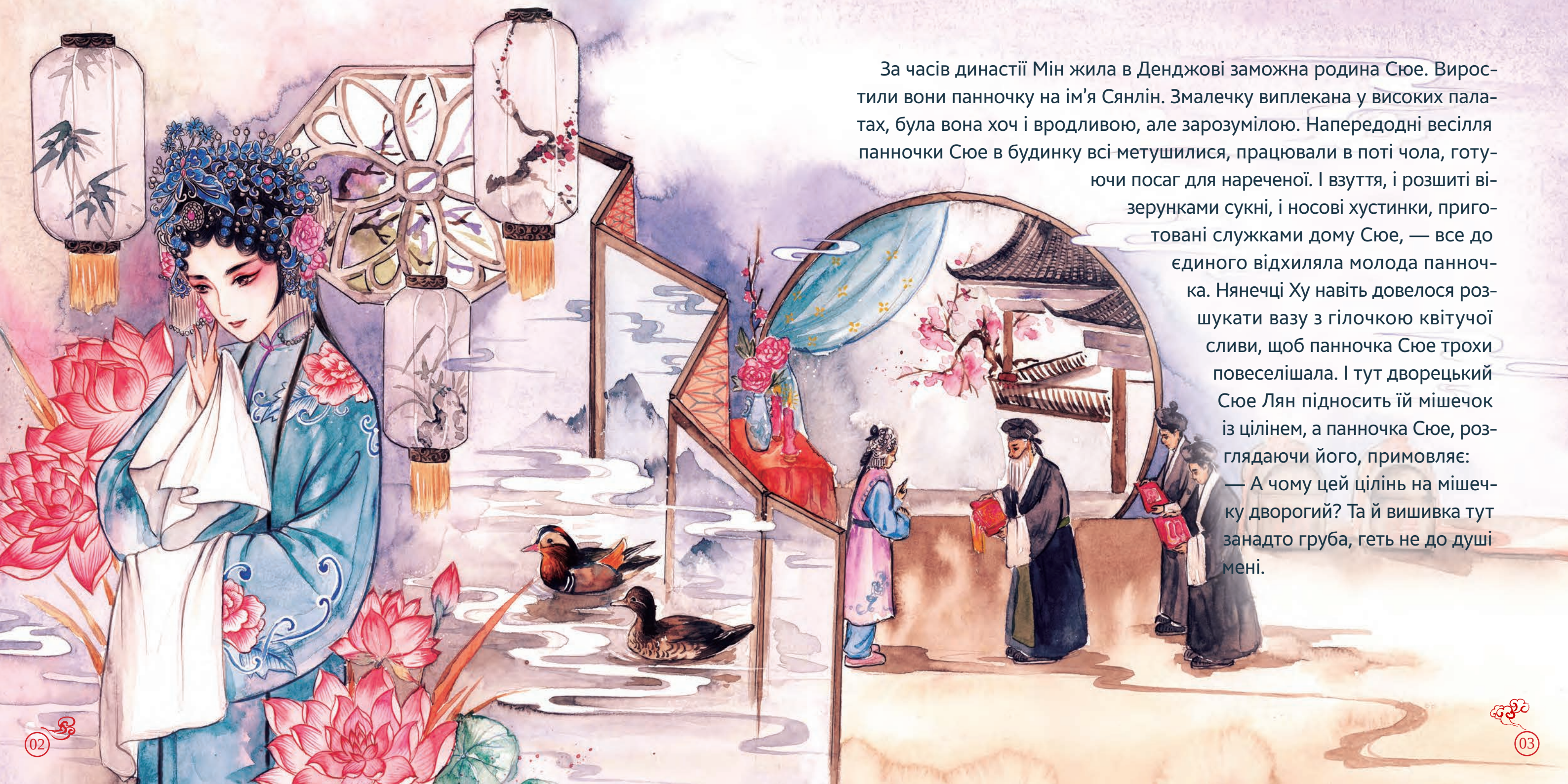


海豚出版社

中國國際出版集團



SAFRAN



За часів династії Мін жила в Денджові заможна родина Сюе. Виростили вони панночку на ім'я Сянлін. Змалечку виплекана у високих пала-тах, була вона хоч і вродливою, але зарозумілою. Напередодні весілля панночки Сюе в будинку всі метушилися, працювали в поті чола, готу-ючи посаг для нареченої. І взуття, і розшиті ві-зерунками сукні, і носові хустинки, приго-товані служками дому Сюе, — все до єдиного відхиляла молода панноч-ка. Нянечці Ху навіть довелося роз-шукати вазу з гілочкою квітучої сливи, щоб панночка Сюе трохи повеселішала. І тут дворецький Сюе Лян підносить їй мішечок із цілінем, а панночка Сюе, роз-глядаючи його, примовляє: — А чому цей цілінь на мішеч-ку дворогий? Та й вишивка тут занадто груба, геть не до душі мені.



Панночка вигнала слугу шукати далі, але він повертався думками знову й знову, та ніяк не міг збагнути, чому цей мішечок панночці не до душі. Згадав тоді всі образи, яких зазнав за роки свого прислугування, та й як розплачеться у дворі! Почула ті ридання пані Сюе й прибігла розпитати, що сталося, а тоді повела Сюе Ляна назад до панночки у верхні покої.

— Донечко, — звернулася пані Сюе, — завтра день твого весілля. Цей мішечок змінювали вже

не раз, знову йти міняти не встигнемо.

Хоч Сюе Сянлін була й не рада, але довелося мішечок прийняти. Пані Сюе наказала принести свою скриньку з прикрасами, вибрала звідти променисті перли, золоті шпильки та ще чимало рідкісних коштовностей і наповнила ними вишитий мішечок.





За випадковим збігом сусідська родина Джао також назавтра видавала доньку заміж. Але родина Джао була бідною. Донька Джао Шовджень рано втратила матір, тож із її дитинства всіма хатніми справами батько опікувався сам. Цього разу, щоб видати доньку заміж, батько Джао всюди позичав гроші, донесхочу натерпівся косих поглядів, але врешті так і не зміг назбирати їй на посаг.

Коли він, понурий, повернувся додому, шаноблива й тямуща Джао Шовджень сказала:

— Татку, не засмучуйся, хоч я не маю якихось талантів, але маю знання і здоровий глузд. Хай і без посагу, але завтра я все одно сяду у весільний паланкін.

Поглянув батько Джао спершу на доньку, тоді на позичений поганенький паланкін, та й не стримався — знову розридався ридма.

На другий день настала радісна година і паланкіни обох родин рушили в дорогу.

Боярин, який заправляв паланкіном Джао, був відомим на всю округу підлабузником. Збагнувши, що родина Джао бідна, він мляво взявся за свою справу, абияк стукав у гонг, і звук його ставав дедалі тихішим¹. А коли батько Джао попросив боярина докласти трохи зусиль, той відказав:

— Сильніше стукати? А якщо пошкоджу гонг, ти спроможешся відшкодувати збитки? Водилися б у тебе грошенята, я не осоромив би!

¹ Традиційна китайська весільна церемонія передбачає яскраву процесію по дорозі нареченої до дому нареченого в паланкіні у супроводі жвавої музики, зазвичай духових та ударних інструментів.

— Ох, тільки до вигоди і ласий, плазун нещасний! — безпорадно відповів батько Джао.

А в родини Сюе йшла грандіозна процесія, всю дорогу не вмовкали сурми й барабани. Ну й голосно, ну й жваво! А до того ж Мейсян, служниця панночки Сюе, за дорученням пані Сюе розкидала глядачам уздовж дороги дрібні срібняки.

Кінець безкоштовного уривку. Щоби читати далі,
придбайте, будь ласка, повну версію книги.

BOOK2GO
ЕЛЕКТРОННІ КНИГИ

КУПИТИ